

LICENSE AGREEMENT

[ライセンス使用許諾契約書]

(原文)

(対訳)

IMPORTANT- READ THIS AGREEMENT!

BY INSTALLING FINALE NOTEPAD® 2012, YOU AGREE TO BE BOUND BY THIS LICENSE AGREEMENT. A COPY OF THIS LICENSE AGREEMENT CAN BE FOUND ON WWW.MAKEMUSIC.COM.

MAKEMUSIC, INC. ("MAKEMUSIC") is licensing the FINALE NOTEPAD® 2012 SOFTWARE program contained in this download (collectively "the SOFTWARE") to you on the following terms and conditions:

1. GRANT OF LICENSE. MAKEMUSIC grants you, as licensee, a nonexclusive right to use the SOFTWARE under the terms and limitations of this License Agreement.

2. OWNERSHIP. MAKEMUSIC retains all ownership and rights in the SOFTWARE, including all rights in any portion(s) of the SOFTWARE present in any output of the SOFTWARE. As licensee, you may use help documentation. This License Agreement is NOT a sale of the SOFTWARE.

3. USE. You may physically transfer the SOFTWARE from one computer to another and install or use the SOFTWARE on a network, multiple single computers (CPUs), multiple site arrangement, or any other hardware configuration where the SOFTWARE is accessible to more than one CPU or to more than one user as long as each copy that you make and distribute contains this Agreement and the same copyright and other proprietary notices pertaining to this SOFTWARE that appear in the SOFTWARE. You may use telecommunication transmissions to electronically transfer the SOFTWARE for your own use from one CPU to another, as long as you include the MAKEMUSIC copyright notice for the SOFTWARE with any on-line distribution and on any media you distribute that includes the SOFTWARE. To protect MAKEMUSIC's copyrights and trade secrets in the SOFTWARE, you may not adapt or make alterations to the SOFTWARE, decompile, disassemble, translate, convert to another programming language or otherwise reverse engineer the SOFTWARE or digital files created by the SOFTWARE. If you do, your license to the SOFTWARE may be terminated.

4. TRANSFER RESTRICTIONS. Not for commercial use. You may not sell or freely distribute the SOFTWARE on media or from a website without the written permission of MAKEMUSIC. You may not transfer, assign, or otherwise dispose of your copy of the SOFTWARE on a permanent basis without the written permission of MAKEMUSIC. In no

重要 - 本契約をよくお読みください。

FINALE NOTEPAD® 2012 をインストールすることにより、お客様は本ライセンス使用許諾契約に同意したものとみなされます。なお、本契約書は WWW.MAKEMUSIC.COM でもご覧いただくことができます。

MAKEMUSIC, INC. (以下「MAKEMUSIC」といいます) は、ダウンロードアーカイブに含まれる FINALE NOTEPAD® 2012 ソフトウェアプログラム (以下総称して「本ソフトウェア」といいます) を以下の使用条件でお客様に対しその使用を許諾します。

1. 使用許諾 MAKEMUSIC は本ライセンス使用許諾契約の規約、並びに制限の下で、お客様にライセンシー (使用権利許諾者) として当該ソフトウェアを使用する非独占的権利を供与します。

2. 所有権 MAKEMUSIC は、本ソフトウェアのすべての所有権と権利を保持し、本ソフトウェアで制作した作品/著作物に含まれる本ソフトウェアの任意の如何なる部分に対しても同様の権利を有します。ライセンシーとしてお客様はヘルプ文書を使用することができます。このライセンス使用許諾契約は、本ソフトウェアの販売契約ではありません。

3. 使用制限 お客様は複製または頒布するそれぞれの本ソフトウェアに本使用許諾契約書および、著作権、所有権の明示をすることで、本ソフトウェアを一台のコンピューターから他のコンピューターへ物理的に移動することができ、本ソフトウェアをネットワーク、複数の CPU、あるいはソフトウェアに複数の CPU または複数のユーザーがアクセスできるように設定されたハードウェアにインストールまたは使用することができます。お客様が本ソフトウェアをオンラインおよび何らかの記録媒体で頒布するためには、本ソフトウェアに MAKEMUSIC の著作権表示を行うことで、本ソフトウェアを私的利用のために電子的な通信手段を用いて、一台の CPU から別の CPU へ転送することができます。MAKEMUSIC の著作権、並びに本ソフトウェアの機密情報保護のために、本ソフトウェアを修正、あるいは変更、逆コンパイル、逆アセンブル、翻訳、別のプログラミング言語に変換、ないしは本ソフトウェアまたは本ソフトウェアによって作られたデジタルデータのリバースエンジニアリングは行うことはできません。

4. 譲渡に関する制限 商用利用の禁止。お客様は MAKEMUSIC の書面による許可なく、記録メディアまたはウェブサイトから本ソフトウェアの販売または自由な頒布することはできません。お客様は MAKEMUSIC の書面による許可なく、本ソフトウェアの複製を恒久的に移譲、譲渡することはできません。いかなる場合においても、他

event may you rent, lease, grant sublicenses or any other rights in the SOFTWARE to others on a temporary or permanent basis, including renting the SOFTWARE and CPU together to other users.

5. SUPPORT AND UPDATE POLICY. MAKEMUSIC is not responsible for maintaining or helping you to use the SOFTWARE, except through MAKEMUSIC's customer support. Customer support consists of published documentation, SOFTWARE updates, and online support. Phone support will help you only with sales and registration issues for other MAKEMUSIC products. MAKEMUSIC reserves the right to review an individual's usage of MAKEMUSIC's customer support and determine if the amount of use has become excessive. Should an individual's use be deemed inappropriate or excessive, MAKEMUSIC may redefine the allowable support options for said individual. From time to time, MAKEMUSIC may update the SOFTWARE. By authorizing the SOFTWARE with MAKEMUSIC, you will be able to use MAKEMUSIC's customer support. In addition, you will receive information regarding updated versions of the SOFTWARE and other MAKEMUSIC products.

6. TERMINATION. This License Agreement is effective upon installation of the SOFTWARE and remains in effect until expiration of all copyright interests in the SOFTWARE, unless earlier terminated. This License Agreement will terminate automatically without notice from MAKEMUSIC if you fail to comply with any of the terms or limitations of this License Agreement. Upon termination you must cease use of and delete all copies of the SOFTWARE.

7. MISCELLANEOUS. This License Agreement is the complete agreement between you and MAKEMUSIC relating to the SOFTWARE and shall be interpreted under the laws of the State of Minnesota applicable to contracts made in Minnesota. The SOFTWARE and accompanying documentation materials may also be protected under federal copyright and patent laws. Unauthorized copying or use of the SOFTWARE beyond the scope of this License Agreement is expressly forbidden. This SOFTWARE may be used to reproduce materials. It is licensed to you only for reproduction of non-copyright materials, materials in which you own the copyright or materials you are authorized or legally permitted to reproduce. You may be held legally responsible for any copyright or patent infringement that is caused or encouraged by your failure to abide by the terms and conditions of this License Agreement. If you are uncertain about intellectual property law you should contact your legal advisor. Neither MAKEMUSIC nor anyone else involved in the creation, production, licensing, or delivery of the SOFTWARE and documentation materials shall be liable for any indirect, incidental, consequential, or special damages (including damages for lost profits or the like) resulting from breach of warranty or any type of claim arising from the use or inability to use the SOFTWARE, even if MAKEMUSIC has been advised of the possibility of such damages. MAKEMUSIC shall also not be liable for changes to any Finale® Family notation files that may occur upon conversion to Finale NotePad®.

者に貸与することやリースすることはできません。また、ソフトウェアと CPU を一緒に貸与することなどのサブライセンス行為、あるいは本ソフトウェアが保持する他の権利を一時的または恒久的に第三者に譲渡することはできません。

5. サポートとバージョンアップポリシー MAKEMUSIC は、MAKEMUSIC のカスタマーサポートの範囲を超えてお客様が本ソフトウェアを維持・使用するためのサポートを行う責を負うものではありません。カスタマーサポートとは、印刷物、ソフトウェアアップデート、オンラインサポートで構成されています。電話サポートは他の MAKEMUSIC 製品に関する販売および登録についてのみをサポートするものです。MAKEMUSIC はお客様のカスタマーサポート利用状況を確認し、その利用頻度が過剰かどうかを判断する権利を有します。前述のような個人に対して、その利用状況が不適切、あるいは過剰と判断した場合、MAKEMUSIC はサポートの範囲を限定することができます。MAKEMUSIC は予告なしに本ソフトウェアをアップデートすることがあります。MAKEMUSIC でライセンス認証を行うことで、お客様は MAKEMUSIC のユーザーサポートをご利用いただけるようになり、さらに、本ソフトウェアの新バージョンと他の MAKEMUSIC 製品に関する情報をお受け取りいただけるようになります。

6. 契約の解除 このライセンス使用許諾契約は、本ソフトウェアのインストール時に有効であり、本ソフトウェアのすべての著作権の効力が早期に消滅しない限り、満了日まで有効です。お客様がこのライセンス使用許諾契約の規約、並びに制限のいずれかに違反した場合、本ライセンス使用許諾契約は MAKEMUSIC から通知することなしに自動的に終了します。終了時にはただちに本ソフトウェアの使用を停止し、コンピューターから削除しなければなりません。

7. 雑則 本ライセンス使用許諾契約は、本ソフトウェアに関連する MAKEMUSIC とお客様との間で取り交わされる完全かつ排他的な契約です。本ライセンス使用許諾契約は米国・ミネソタ州で取り交わされる契約に対して適用されるミネソタ州法に基づき解釈されるものとします。また、本ソフトウェアおよび付属文書も連邦著作権法および特許法によって保護されます。本ライセンス使用許諾契約の範囲を超えた本ソフトウェアの不正複製や不正使用は固く禁じられています。お客様は、本ライセンス使用許諾契約の規約、並びに条件を順守しないこと、あるいは順守しないことを奨励したことに起因する著作権、あるいは特許の侵害で法的な責任を負います。MAKEMUSIC、及び本ソフトウェア並びに付属文書の開発、製造、使用許諾、配信に関与するいずれの者も、保証の不履行、本ソフトウェアの使用、あるいは使用不可能に起因するクレームの如何に関わらず、たとえ MAKEMUSIC がそのような損害の可能性について知りていた場合においても、間接的、偶発的、必然的、または特別損害（逸失利益の損害賠償を含む等）の賠償責任を追わないものとします。また、他の Finale® ファミリー製品で作成したファイルを Finale NotePad® に変換することで生じたトラブルに関しても賠償責任を追わないものとします。

SOFTWARE DISCLAIMER OF WARRANTY AND LIMITED WARRANTY FOR MEDIA

THE SOFTWARE AND ACCOMPANYING DOCUMENTATION MATERIALS ARE PROVIDED SOLELY ON AN “AS IS” BASIS, WITHOUT WARRANTY OF ANY KIND. THE ENTIRE RISK AS TO THE QUALITY AND PERFORMANCE OF THE SOFTWARE AND ACCOMPANYING DOCUMENTATION MATERIALS IS WITH YOU. YOU ASSUME ALL RESPONSIBILITY FOR SELECTION OF THE SOFTWARE AND ACCOMPANYING DOCUMENTATION MATERIALS TO ACHIEVE YOUR INTENDED RESULTS, AND FOR THE INSTALLATION, USE, AND RESULTS OF THE SOFTWARE. IF THE SOFTWARE OR ACCOMPANYING DOCUMENTATION MATERIALS PROVE TO BE DEFECTIVE, YOU ASSUME THE ENTIRE COST OF ANY AND ALL NECESSARY SERVICING, REPAIR, OR CORRECTION. No oral or written information or advice provided by MAKEMUSIC, its dealers, distributors, agents, or employees shall create any other warranty or increase in any way the scope of this warranty, and you may NOT rely on such information or advice.

APPNTPD2012.V1.012912

ソフトウェアの免責条項、及びメディアの限定的免責条項

ソフトウェアおよび付属文書は単に「現状のまま」を基本とし、何ら保証なく提供されます。ソフトウェアおよび付属文書の品質および性能に関する全てのリスクはお客様が負うものとします。お客様はご自身のご要望を満たすために本ソフトウェア、並びに付属文書を選択した責任を負うものとし、また本ソフトウェアのインストール、使用、並びにその結果について責任を負うものとします。本ソフトウェアまたは付属文書に欠陥があると判明した場合、MAKEMUSIC あるいはディーラー、エージェント、あるいは従業員に責はなく、お客様自身が必要なサービス、修理、または修正に要する全費用を負担するものとします。MAKEMUSIC、及びその販売代理店、販売店、取次人、従業員などによって供与された口頭あるいは書面による情報やアドバイスは何ら法的責任を創出するものではなく、本保証の範囲を広げるものではありません。従ってそのような情報や助言は信頼に足るべきものではない可能性があります。

APPNTPD2012.V1.012912